



KANSANHUOLTO-
MINISTERIÖ

(Säilytettävä myymälässä
helposti esille saatavissa.)

Tarvikkeiden myynti ulkomaiselle sotaväelle.

Suomessa vallitsevan kulutustavarain niukkuuden vuoksi valtioneuvosto yhteisymmärryksessä Suomen ja Saksan viranomaisten kesken on 30. 7. 1942 päättänyt, että Suomessa oleskelevalle ulkomaiselle sotaväelle saavat suomalaiset liikkeet myydä tarvikkeita seuraavilla ehdoilla:

Myynti yksiköille, joukko-osastoille ja virastoille.

Myytäessä tarvikkeita yksikköjä, joukko-osastoja tai virastoja varten myynti tapahtuu ainoastaan P. M:n Yhteysosaston antamaa ja allekirjoittamaa ostotodistetta vastaan, joka on kolmena kappaleena luovutettava myyjälle. Ostotodiste on ostajan hankittava asianomaisen huoltoelimensä kautta.

Mikäli ostotodiste sisältää säännösteltyjä tavaroita, tulee sitä seurata kansanhuolto-ministeriön antamien vastaavien ostolupien.

Myynti yksityisille sotilaille.

Ilman ostotodistetta ja ostolupaa saadaan säännösteltyjä tarvikkeita myydä ja tarjoilla ravintolassa ulkomaisiin puolustusvoimiin kuuluvalla henkilölle hänen nimelleen annetun erikoiskortin kuponkeja vastaan.

Samoin saadaan ostotodistetta vaatimatta ulkomaisiin puolustusvoimiin kuuluvalla henkilölle ravintolassa tarjoilla säännöstelyvapaata ravintoa, virvokkeita ja nautintoaineita.

Ilman ostotodistetta ja ilman minkäänlaista ostoon oikeuttavaa lupaa saadaan ulkomaisiin puolustusvoimiin kuuluvalla henkilölle tämän lisäksi myydä *enintään tämän henkilökohtaista tarvetta vastaava määrä* seuraavia tarvikkeita:

kirjoitustarvikkeita ja välineitä lukuunottamatta muste- ja lyijysäilökyniä;

kirjallisuutta ja muita julkaisuja; puukkoja;

erillisiä puu-, lasi- ja porsiiniesineitä;

puusta tai luusta taikka poron koivista tai kalloista valmistettuja muistoesineitä;

muusta kuin jalometallista valmistettuja rintamerkkejä ja kalevalakoruja;

puu-, kipsi- ja kiviveistoksia;

vesiväri- ja pastellimaalauksia, etsauksia sekä muita niihin verrattavia teoksia, ei kuitenkaan öljyvärimaalauksia;

puusta, paperista tai paperimasasta valmistettuja leikkikaluja;

paperista valmistettuja torikasseja, pöytä-, pyyhe- ja lautasliinoja, kääre- ja toilettipaperia sekä paperinarusta valmistettuja esineitä;

tarvikkeita silmälasien korjaamista varten, ei kuitenkaan lasia muutoin kuin niitä vaihdettaessa;

tarvikkeita kellojen korjaamista varten, kuten lasia, jousia, akseleita, rattaita ynnä muita niihin verrattavia korjaustarvikkeita;

tulitikkuja;

puusta, luusta tai bakeliitista valmistettuja savukeimukkeita;

taskupeilejä ja parranajokoneen teriä; sekä

kukkia ja seppeleitä.

Myös valokuvien kehitys ja jäljennösten valmistus on ilman lupaa sallittua.

Muiden tarvikkeiden myynti ilman ostotodistetta on siis ehdottomasti kielletty.



VOLKSVERSORGUNGS-
MINISTERIUM

(An gut zugänglicher Stelle
im Laden aufzubewahren.)

Verkauf von Bedarfsartikeln an ausländisches Militär.

Wegen der in Finnland herrschenden Knappheit an Verbrauchsgütern hat die Regierung im Einvernehmen der zuständigen deutschen und finnischen Stellen durch Beschluss vom 30. Juli 1942 bestimmt, dass finnische Geschäfte Bedarfsartikel an in Finnland befindliches ausländisches Militär nur unter folgenden Bedingungen verkaufen dürfen:

Verkauf an Einheiten, Truppenteile und Behörden.

Bei der Abgabe von Bedarfsartikeln für Einheiten, Truppenteile oder Behörden darf der Verkauf nur gegen eine von der Verbindungsabteilung des Wehrministeriums verteilten und unterschriebenen Genehmigungsbescheinigung, die dem Verkäufer in dreifacher Ausfertigung zu übergeben ist, erfolgen. Die Genehmigungsbescheinigung ist vom Käufer durch seine zuständige Versorgungsabteilung zu beschaffen.

Sofern die Genehmigungsbescheinigung reglementierte Waren umfasst, müssen ihr die vom Volksversorgungsministerium erteilten entsprechenden Bezugsscheine mitfolgen.

Verkauf an einzelne Wehrmachtangehörige.

Ohne Genehmigungsbescheinigung und Bezugsschein dürfen reglementierte Bedarfsartikel an Angehörige ausländischer Wehrmacht gegen Abschnitte einer ihnen auf ihren Namen erteilten Sonderkarte verkauft oder in Gaststätten verabreicht werden.

Ebenso dürfen ohne Anforderung einer Genehmigungsbescheinigung Angehörigen ausländischer Wehrmacht in Gaststätten von Zwangsbewirtschaftung freie Speisen, Sprudelgetränke und Genussmittel verabreicht werden.

Ohne Genehmigungsbescheinigung und ohne irgendwelchen Bezugsschein dürfen

ferner an Angehörige ausländischer Wehrmacht in höchstens ihrem persönlichen Bedarf entsprechender Menge folgende Bedarfsgegenstände verkauft werden:

Schreibmaterialien (Füllfederhalter und Füllstift ausgenommen);

Schrifttum und andere Veröffentlichungen;

Punkko-Messer;

einzelne Gegenstände aus Holz, Glas und Porzellan;

aus Holz oder Knochen oder aus Knochen- oder Schädelhaut des Renntiers hergestellte Andenken;

Abzeichen und Kalevalaschmuck aus Metall, Edelmetall ausgenommen;

Bilder und Schnitzereien aus Holz, Gips und Stein;

Aquarellen und Pastellgemälde, Ätzungen und derartige Arbeiten, Ölgemälde ausgenommen;

aus Holz, Papier und Papiermasse hergestellte Spielzeuge;

aus Papier hergestellte Markttaschen, Tisch- und Handtücher und Servietten, Pack- und Toilettenpapier und aus Papierschnur hergestellte Artikel;

Zubehör für Brillenreparatur, Gläser aber nur, wenn dieselben ausgetauscht werden;

Zubehör für Uhrenreparatur, wie Gläser, Feder, Achsen, Räder und andere derartige Reparaturartikel;

Streichhölzer;

aus Holz, Knochen oder Bakelit hergestellte Mundstücke;

Taschenspiegel und Rasierklingen; Blumen und Kränze.

Auch die Entwicklung von Lichtbildern und die Herstellung von Abzügen ist ohne Genehmigung gestattet.

Der Verkauf von anderen Bedarfsartikeln ohne Genehmigungsbescheinigung ist somit unbedingt untersagt.